



412834

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



230V/300W



NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordat stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrede garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Dette er en oljevarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale. For best mulig varmeeffekt:

⚠ Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort

⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.



Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.



SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.

Om montering på ditt fordon krever en monteringssett, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringssettsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fraskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definierar vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrat uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatisk. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Detta är en oljevärmare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturøkningen på motorblocket ved inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som varmer kylvätskan.

⚠ En kontaktvärmare måste INTE monteres på komposittmateriale.

För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontakttytorna på motorn skall vara släta och rena.
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

- FI** Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.
- ⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.
 - ⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritalaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamia.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytketty päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin. Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

- ⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- ⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

- GB** Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.

For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the oil sump.

⚠ Apply the supplied Heat Sink Compound.

⚠ The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.

Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Kompositmaterial montiert werden.

Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.

⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Ärsmodell / Ärsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för monterering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
OPEL						
ASTRA J 1.3 DTE ecoFLEX	2010>	A13DTE	F	3		1
COMBO 1.3 CDTi	2004>	Z13DT	F	3		1
CORSA C 1.3 CDTi	2004>	Z13DT	F	3		1
CORSA D 1.3 CDTi	2007>	Z13DTH/DTL	F	3		1
CORSA D 1.3 CDTi	2008>	Z13DTJ	F	3		1
CORSA D 1.3 CDTi	2009>	Z13DTE	F	3		1
CORSA D 1.3 CDTi ecoFLEX	2010>	A13DTE	F			2

OPEL						
CORSA E 1.3 CDTi ecoFLEX 75HK	2015>	B13DTC	F	3		3
CORSA E 1.3 CDTi ecoFLEX 95HK	2015>	B13DTE	F	3		3
CORSAVAN 1.3 CDTi ecoFLEX 95HK	2015>	B13DTR	F	3		3
MERIVA 1.3 CDTi	2006>	Z13DT	F	3		1
MERIVA 1.3 CDTi ecoFLEX	2010>	A13DTE	F			2



1

NO

NB! Dette er en oljevermer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer monter i kjølevæske. Demonter braketten (1) for kabelfeste. Rengjør området godt der varmeren skal sitte. Monter den vedlagte bolten (2) med låseskive (3) braketten for kabelfeste (4) festebraketten for varmeren (5) **NB!** Enden med de kappede hjørnene mot varmeren, og avstansstykket (6) i hullet over der den originale bolten satt. **NB!** Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-Zink" på varmerens kontaktflate. Monter varmeren med kontakten pekende kl. 3. Juster varmeren og braketten slik at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten. Påse at varmerens kontaktflate ligger godt an mot motoren. Trekk til bolten (2). **NB!** Juster den originale braketten for kabelfeste slik at den ikke ligger inntil varmeren. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

SE

OBS! Detta är en oljefvärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan. Demontera kabelfästet (1). Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Montera den bifogade bulten (2) med låsebricka (3) fästet för kabelfästet (4) fästet för värmaren (5) **OBS!** Änden med de kapade hörnen mot värmaren, och distansen (6) i hålet ovanför det där originalbulten satt. **OBS!** Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan «Heat-Zink» på värmarens kontaktytor. Montera värmaren med kontakten riktad kl. 3. Justera värmaren och fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet och att värmarens plana ytor ligger bra an emot motorens plana ytor. Dra åt bulten (2). **OBS!** Justera originalfästet för kabeln så att kabeln inte ligger in till värmaren. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt

FI

HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteseen. Irrota öljypohjan anturille menevän johtosarjan kiinnike (1). Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Asenna lämmittimen mukana seuraava pultti (2), jousilaatta (3), johtosarjan kiinnike (4), lämmittimen kiinnitysrauta (5) sekä väliholkki (6) kierteistettyyn reikään moottorissa kuvan mukaan, mutta älä kiristä pulttia vielä. **HUOM!** Lämmittimen kiinnitysraudan pää jossa on viistetyt kulmat tulee lämmittimeen päin. Levitä lämmittimen pintaan joka tulee moottoriin päin lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin paikalleen siten että pistoke osoittaa klo. 3. Asenna kiinnitysrauta lämmittimen päälle niin että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään ja kiristä pultti (2). Varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. **HUOM!** Sääda johtosarjan kiinnikkeen asentoa niin ettei johtosarja pääse koskettamaan lämmittimeen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina riittävästi lämmitintä öljypohjaan päin, on kiinnitysrautaa taivutettava hieman lisää.

GB

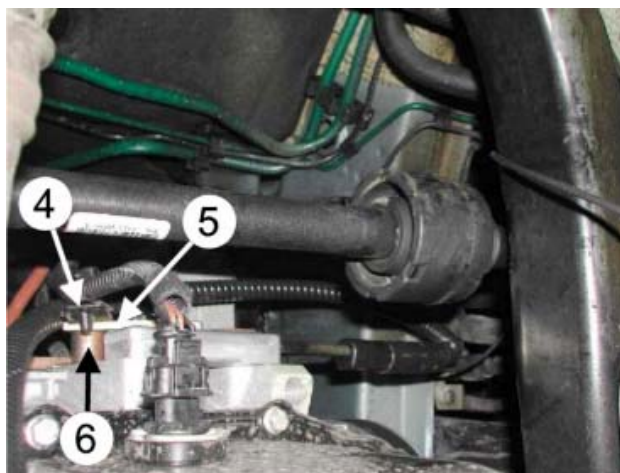
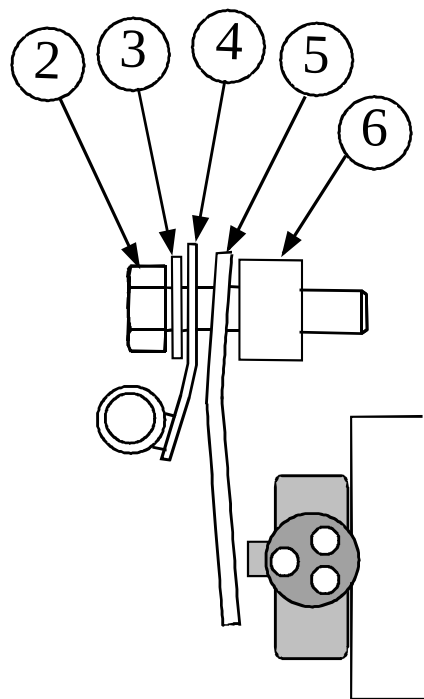
NOTE! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. The increase in the temperature on the engine block resulting from the use of this heater may not be compared with an engine heater installed in the coolant. Remove the bracket (1) for the cable fastening. Clean the area thoroughly in the area where the heater is to be placed. Fit the enclosed bolt (2) with the locking washer (3), the bracket for the cable fastening (4), the bracket for the heater (5) **NOTE!** Place the cuted corner end against the heater, and distance piece (6) in the hole above the placement of the original bolt. **NOTE!** Do not tighten the bolt(1). Apply the attached «Heat- Zink» onto the contact surface on the heater. Fit the heater with the plug in pointing at 3 o'clock. Adjust the heater and the bracket in such a way that the knob on the heater is placed in the hole in the bracket. See to that the heaters contact surface is pressing against the engine. Tighten the bolt (2) for the bracket. **NOTE!** Adjust the original bracket to the cabel fastening in such a way that it does not come into contact with the heater. **NOTE!** If the bracket does not press against the heater, bend the bracket a little bit more against the heater before tightening.

DE

!!! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Die Leitungsbefestigung (1) entfernen. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Halterung des Wärmers(5) mit Hilfe der beigelegten Schraube (2), der Sicherungsscheibe (3), der orig. Leitungsbefestigung (4) und dem Distanzzstück (6) montieren. !! Das Ende der Halterung mit den abgeschliffenen Ecken muss am Wärmer anliegen. !! Die Schraube noch nicht festziehen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in 3Uhr Stellung montieren. Der Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung befinden. Die Kontaktflächen des Wärmers müssen kontaktschlüssig am Motor anliegen. Die Schraube (2) festziehen. !! Sollte der Anpressdruck der Halterung zu gering sein, kann sie durch leichtes Biegen entspr. justiert werden. !! Die orig. Halterung der orig. Leitung entspr. justiern so das sie nicht mit den Wärmer berührt.



1



2

NO Rengjør området (1) godt der varmeren skal sitte. Monter den vedlagte bolten med låseskiven (2), braketten (3) (enden med de kappede hjørnene på braketten mot varmeren) og avstandsstykket (4) i det ledige gjengede hullet (5) på motoren. **NB!** Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (6) med kontakten pekende kl. 3. Juster varmeren og braketten slik at knasten (7) på varmeren kommer i hullet på braketten (3). Påse at varmerens kontaktflate ligger godt an mot motoren. Trekk til bolten (2) og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

SE Rengör monteringsområdet (1) noga innan värmaren monteras. Montera den bifogade bulten med låsbrickan (2), fästet (3) (änden med kapade hörnen på värmaren) och avståndsbrickan (4) i det lediga gängade hålet (5) på motorn. **OBS!** Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (6) med kontakten pekande kl. 3. Fixera fästet så att piggen (7) på värmaren ligger i hålet på fästet (3) och att värmarens plana ytor ligger emot oljetrågets plana ytor. Dra åt bulten (2) och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

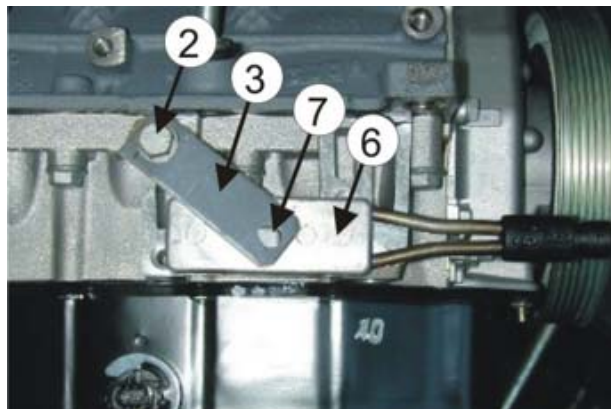
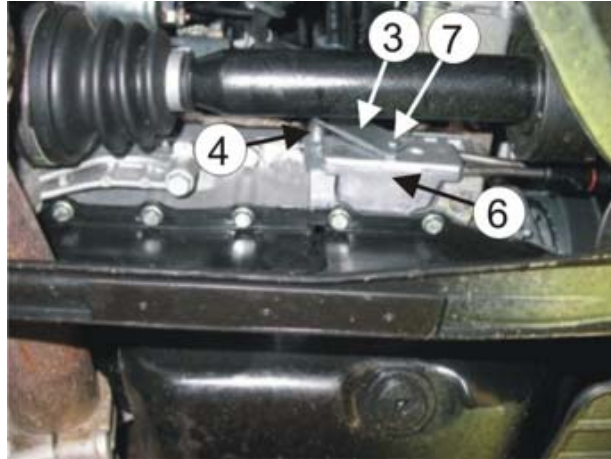
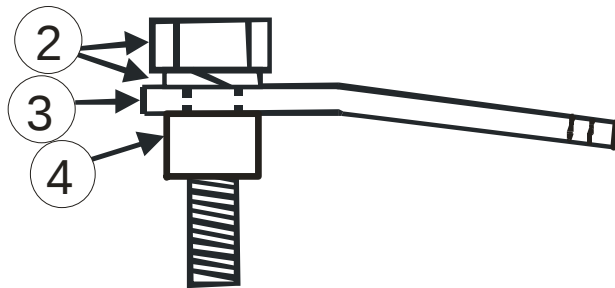
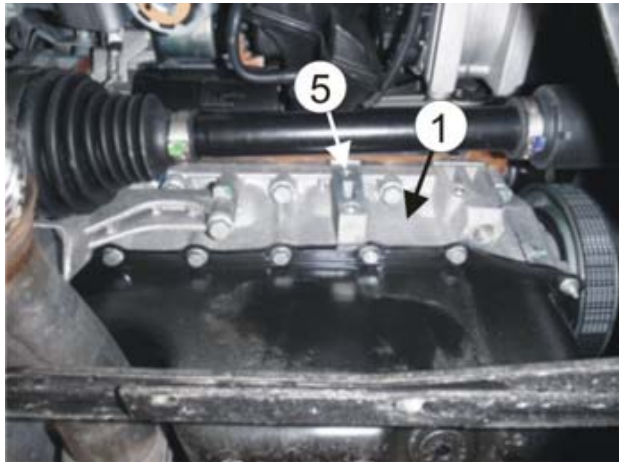
FI Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin (1). Asenna lämmittimen mukana seuraava pultti ja jousilaatta (2), lämmittimen kiinnitysrauta (3) sekä väliholkki (4) kierteistettyyn reikään (5) moottorissa kuvan mukaan, mutta **älä kiristä pulttia vielä!** **HUOM!** Lämmittimen kiinnitysraudan pää jossa on viistetyt kulmat tulee lämmittimeen päin. Levitä lämmittimen pintaan joka tulee moottoriin päin lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin (6) paikalleen siten että pistoke osoittaa klo. 3. Asenna kiinnitysrauta lämmittimen päälle niin että lämmittimessä oleva nystyrä (7) asettuu kiinnitysraudan reikään ja kiristä pultti (2). Varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina riittävästi lämmitintä öljypohjaan päin, on kiinnitysrautaa taivutettava hieman lisää.

GB Thoroughly clean the area (1) where the heater is to be placed. Fit the enclosed bolt with lock washer (2), bracket (3) (the end of the bracket with cut corners towards the heater) and spacer (4) in the free threaded hole (5) on the engine. **Note!** Do not tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater (6) with the outlet pointing at 3 o'clock. Adjust the heater and bracket, so that the lug (7) of the heater fits the hole on the bracket (3). Ensure that the heater's contact surface is in good contact with the engine. Tighten the bolt (2) and make sure that the heater is properly fastened. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt.



2

DE Den Bereich (1), in dem der Wärmer montiert wird, gut reinigen. Die beigelegte Schraube mit der Zahnscheibe (2), dem Halter (3) (das Ende mit den gekappten Ecken zum Wärmer) und der Distanzhülse (4) in der freien Gewindebohrung (5) am Motor montieren. **Wichtig!** Die Schraube nicht festziehen. Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (6) mit dem Kontakt nach 3Uhr zeigend montieren. Den Wärmer und den Halter so justieren, dass der Zapfen (7) des Wärmers in der Bohrung des Halters (3) liegt. Die Schraube (2) festziehen und den Wärmer auf festen Sitz prüfen. **Wichtig!** Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch biegen des Halters vor dem Festziehen korrigiert werden.



3

NO Rengjør området (1) godt der varmeren skal sitte. Monter den vedlagte bolten med låseskiven (2), braketten (3) (enden med de kappede hjørnene på braketten mot varmeren) og avstandsstykket (4) i det ledige gjengede hullet (5) på motoren. **NB!** Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (6) med kontakten pekende kl. 3. Juster varmeren og braketten slik at knasten (7) på varmeren kommer i hullet på braketten (3). Påse at varmerens kontaktflate ligger godt an mot motoren. Trekk til bolten (2) og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

SE Rengör monteringsområdet (1) noga innan värmaren monteras. Montera den bifogade bulten med låsbrickan (2), fästet (3) (änden med kapade hörnen på värmaren) och avståndsbrickan (4) i det lediga gängade hålet (5) på motorn. **OBS!** Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (6) med kontakten pekande kl. 3. Fixera fästet så att piggen (7) på värmaren ligger i hålet på fästet (3) och att värmarens plana ytor ligger emot oljetrågets plana ytor. Dra åt bulten (2) och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FI Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin (1). Asenna lämmittimen mukana seuraava pultti ja jousilaatta (2), lämmittimen kiinnitysrauta (3) sekä väliholkki (4) kierteistettyyn reikään (5) moottorissa kuvan mukaan, mutta **älä kiristä pulttia vielä. HUOM!** **Lämmittimen kiinnitysraudan pää jossa on viistetyt kulmat tulee lämmittimeen päin.** Levitä lämmittimen pintaan joka tulee moottoriin päin lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin (6) paikalleen siten että pistoke osoittaa klo. 3. Asenna kiinnitysrauta lämmittimen päälle niin että lämmittimessä oleva nystyrä (7) asettuu kiinnitysraudan reikään ja kiristä pultti (2). Varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina riittävästi lämmitintä öljypohjaan päin, on kiinnitysrautaa taivutettava hieman lisää.

GB Thoroughly clean the area (1) where the heater is to be placed. Fit the enclosed bolt with lock washer (2), bracket (3) (the end of the bracket with cut corners towards the heater) and spacer (4) in the free threaded hole (5) on the engine. **Note!** Do not tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater (6) with the outlet pointing at 3 o'clock. Adjust the heater and bracket, so that the lug (7) of the heater fits the hole on the bracket (3). Ensure that the heater's contact surface is in good contact with the engine. Tighten the bolt (2) and make sure that the heater is properly fastened. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt.

**3**

DE Den Bereich (1), in dem der Wärmer montiert wird, gut reinigen. Die beigelegte Schraube mit der Zahnscheibe (2), dem Halter (3) (das Ende mit den gekappten Ecken zum Wärmer) und der Distanzhülse (4) in der freien Gewindebohrung (5) am Motor montieren. **Wichtig!** Die Schraube nicht festziehen. Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (6) mit dem Kontakt nach 3Uhr zeigend montieren. Den Wärmer und den Halter so justieren, dass der Zapfen (7) des Wärmers in der Bohrung des Halters (3) liegt. Die Schraube (2) festziehen und den Wärmer auf festen Sitz prüfen. **Wichtig!** Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch Biegen des Halters vor dem Festziehen korrigiert werden.

